

Le rose blu

(1-2) Emanuela Piovano, Anna Gasco, Tiziana Pellerano - (3) Emanuela Piovano e Anna Gasco - (4) Elisa Basconi - (5) Alfredo Muschietti - (6) Cinzia Canagarella - (7) Kitchenfilm - Airone Cinematografica - (8) DAC - (9) Laura Betti, Ninetto Davoli e alcune detenute del carcere femminile delle Vallette di Torino

Una rosa blu è stata portata nel carcere femminile con il preciso mandato di consegnarla a Lidia da parte di «un'amica dei poeti». Ma Carmen, la prima a ricevere la rosa, è anche la prima a dimenticarsene, sempre occupata a fare la morale a qualche ragazza. Inoltre non tutte sanno chi sia Lidia, né dove esattamente si trovi adesso. Luisa apprende da Carmen che Lidia è per tutte quante loro un personaggio simbolico e carismatico, che ha scritto una poesia proprio sulle rose blu, e che fino a quel giorno si trovava in cella di isolamento. Luisa chiede emozionata se può essere lei a riportare la rosa quando Lidia uscirà. Ma proprio mentre la porta sta per aprirsi si sente una fragorosa «battitura» di tutte le detenute, suonano gli allarmi, scatta l'emergenza. Nel suo appartamento l'amica dei poeti riceve la rosa dalla guardia che l'aveva condotta da Carmen. Come in una veggenza o un'evocazione, ritornano tra le fiamme i volti delle ragazze realmente morte nell'incendio delle Vallette del 3 giugno 1989, tra cui Lidia.

Les roses bleues

Une rose bleue a été apportée, de la part d'une « amie des poètes », dans la prison où est incarcérée Lidia, avec l'ordre de la donner à celle-ci. Mais Carmen, qui est la première à laquelle la rose a été confiée, est aussi la première à l'oublier, trop occupée à faire la morale à des jeunes filles. En outre, peu de détenues savent où Lidia se trouve exactement en ce moment. Luisa apprend de Carmen que Lidia est, pour toutes les détenues, un personnage symbolique auquel elles attribuent une sorte de charisme, et qui a écrit une poésie justement sur les roses bleues: jusqu'à ce jour elle a été enfermée dans une cellule d'isolement. Très émue Luisa demande l'autorisation de remettre la rose à Lidia lorsque celle-ci sortira. Mais juste au moment où la porte va d'ouvrir on entend un vacarme épouvantable, les hurlements des prisonnières, les sirènes d'alarme. C'est l'alerte. Dans son appartement l'« amie des



poètes» reçoit la rose des mains de la gardienne qui l'avait accompagnée chez Carmen. Comme dans un état de voyance ou dans une évocation, voici que retournent parmi les flammes les visages des jeunes filles mortes réellement dans l'incendie des Vallette du 3 juin 1989, parmi lesquelles Lidia.

The Blue Roses

A blue rose is sent to the female prison with the precise request to give it to Livia on behalf of «a friend of the poets». But Carmen, the first to handle the rose, is also the first to forget it, busy as she is preaching one of the girls. Besides, not everybody knows who Lidia is nor where she is exactly. Luisa finds out from Carmen that Lidia is a woman who stands for all of them, being a symbolic and charismatic personality, who has written a poem about blue roses and who until that day has been kept in isolation. Luisa, overcome with emotion, asks if she may be the one to take the blue rose to Lidia when she is let out of isolation. Just as the door is about to open a terrible noise is heard, a beating on the bars by all the women prisoners in unison. A state of emergency is declared. In her apartment the friend of the poets receives the rose from the guard who had led her to Carmen. Like in a vision or in a memory, the faces of the girls who died among the flames in the Vallette prison. One of them is Lidia.